

PROGRAMME

# 6<sup>E</sup> FESTIVAL DES CULTURES DU MONDE

**GÉMENOS  
15-21 JUILLET**

**NOUVELLE ZÉLANDE  
CORÉE DU SUD - CUBA  
SWAZILAND - SERBIE  
ARGENTINE - JAPON  
PROVENCE**



Les Cultures du Monde  
Gémenos

**NOSTALGIE**  
MARSEILLE 96.0



organisé par La Poulido de Gêmo  
avec la Ville de Gémenos

**Auchan**

MARSEILLE  
PROVENCE 913  
CAPITALE  
EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE

BOULANGERIE  
**LE PAIN D'ORÉ**

Région  
**PACA**

**CONSEIL  
GENERAL**  
BOUCHES-DU-RHÔNE

**BOULANGERIE**



# **LE PAIN DORÉ**

**Gémenos**

**Corinne BOCCHINI - EJARGUE**

**14, place Clémenceau - 13420 Gémenos**

**04 42 32 05 64**

fermé le mardi





Christian  
ARAVECCHIA

Président de  
La Poulido de Gèmo  
Directeur du Festival

# Le mot du Président

Le **Festival des Cultures du Monde de Gémenos** fête ses 10 ans cette année !

Après 5 festivals au succès croissant, **La Poulido de Gèmo**, l'organisation fondatrice de cet événement rassemblant à **Gémenos** 250 artistes venus du bout du monde, est très fière de lancer la 6<sup>e</sup> édition de cette rencontre internationale.

Cette année, **Le Festival des Cultures du Monde** portera fièrement le label «Marseille 2013, Capitale Européenne de la Culture», pour faire de **Gémenos**, l'espace d'une semaine, la «Capitale Mondiale des Cultures Traditionnelles».

7 pays sont invités et tous les continents sont représentés : **Nouvelle-Zélande, Cuba, Argentine, Japon, Serbie, Swaziland, Corée du Sud**. Cette 6<sup>e</sup> édition des plus exotiques vous invite au voyage, à la découverte des danses, chants, costumes et musiques du monde, à la rencontre des artistes venus partager leurs traditions et leur culture.

Le **Bal des Nations** ouvrira le festival place de l'hôtel de Ville, et le parc d'Albertas accueillera toute la semaine différents spectacles en soirée pour le plus grand plaisir des gémenosiens

de tous âges : 2 spectacles **Visa pour le Monde**, concerts gratuits, soirées animées par les groupes sur la scène musicale de «La Guinguette», défilé nocturne aux flambeaux, repas-spectacle **Deux Bouts du Monde** animé par **Cuba** et la **Nouvelle Zélande**, marché artisanal et spectacle de clôture « **Folklo Halles** »... Il y en aura pour tous les goûts !

L'invitation au voyage sera quotidienne et dévoilera ses plus beaux secrets lors du spectacle **Le Monde dans un Ecrin** au Théâtre de Verdure le samedi 20 juillet, à ne manquer sous aucun prétexte !

**La Poulido de Gèmo** et toute l'équipe d'organisation du festival remercient chaleureusement Monsieur Roland Giberti, et la municipalité de **Gémenos** pour sa confiance et l'aide indispensable qu'elle apporte à la réalisation de cet événement devenu, désormais, un rendez-vous incontournable pour un public toujours plus nombreux.

Tous nos bénévoles seront heureux de vous accueillir pour fêter ensemble ce 10<sup>e</sup> anniversaire avec panache et vous souhaitent un excellent voyage en notre compagnie.

Excellent festival à tous !



# Remerciements

Le **6<sup>e</sup> Festival des Cultures du Monde** est un événement qui ne pourrait exister sans le concours de nombreux partenaires et mécènes.

Toute l'équipe organisatrice des bénévoles de La **Poulido de Gèmo** tient avant tout à remercier très chaleureusement **M. Roland Giberti**, maire de Gémenos, pour sa totale confiance, son attention permanente, sa disponibilité et son soutien tant financier que logistique, ainsi que toute **l'équipe municipale** qui est sensible à la qualité et au sérieux de notre travail.

Nous remercions aussi **le personnel municipal** de la ville (Services Techniques, Police Municipale, Services de l'ESC Albert Giraldi, Service Communication) pour sa disponibilité et sa participation active au succès de ce festival.

Nous adressons toute notre gratitude à notre député **M. Bernard Deflesselles** pour son soutien parlementaire ainsi qu'au Président du Conseil Général des Bouches-du-Rhône, **M. Jean-Noël Guérini** pour son aide financière. Nous remercions aussi **M. Michel Vauzelle**, Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Merci à **Mme Danielle Milon**, maire de Cassis pour son accueil et son partenariat ainsi qu'aux municipalités de Lançon en Provence, La Destrousse, Aubagne et Le Pradet.

Notre Festival reçoit une aide par la participation des commerçants locaux et partenaires publicitaires, entreprises et sponsors privés auxquels nous adressons notre profonde gratitude pour leur intérêt et leur sensibilité à

notre événement notamment Radio Nostalgie, Marseille 2013 Capitale Européenne de la Culture et Auchan Aubagne.

Un merci tout particulier à **Mme Corinne Bocchini** de la boulangerie Le Pain Doré à Gémenos pour son soutien fidèle ainsi qu'à **François N'Guyen** de la société Axprod pour ses conseils et son aide au développement du festival.

Merci à notre amie **Mme Lucie Beauregard** qui nous apporte son expérience en nous faisant l'amitié de venir du Québec travailler avec nous à la réussite de notre événement.

Toute l'équipe adresse aussi ses sincères remerciements aux **habitants de Gémenos** et des alentours pour l'aide précieuse qu'ils apportent en acceptant de loger les artistes des pays invités.

Enfin, je tiens à remercier personnellement toute **l'équipe des bénévoles** de La **Poulido de Gèmo**, leur famille et leurs amis, pour leur confiance sans faille, leur implication et l'immense travail dévoué qu'ils fournissent pour faire du **Festival des Cultures du Monde à Gémenos**, un événement exceptionnel et de qualité.

Un très sincère et très grand MERCI A TOUS !

Christian ARAVECCHIA

Un «*fauteuil à la mer*» est une association située sur la presqu'île de Giens.

Elle permet aux personnes handicapées d'accéder aux sports nautiques.







## Roland GIBERTI

Maire de Gémenos  
Conseiller Général  
Vice-Président de  
la Communauté  
Urbaine M.P.M.



# Le mot du Maire

Voici 10 ans que *Le Festival des Cultures du Monde* existe à *Gémenos* et la 6<sup>e</sup> édition qui s'annonce, promet d'être haute en couleurs et pleine d'exotisme. Cet événement biennal organisé par *La Poulido de Gèmo*, l'ensemble culturel provençal de *Gémenos*, a pris toute sa dimension et il invite le monde dans notre village pour le plus grand plaisir des Gémenosiens qui voyageront, le temps d'une semaine, à travers la planète.

Fiers d'avoir obtenu le label *Marseille 2013*, les 80 bénévoles de *La Poulido* ont préparé un programme des plus variés et des plus intéressants, à la découverte de cultures lointaines et ancestrales.

Je vous invite donc à la rencontre des artistes venus de Nouvelle-Zélande, de Serbie, du Japon, de Cuba, Argentine, du Swaziland et de Corée du Sud sur la scène du parc JB d'Albertas, ou dans les rues de *Gémenos*, et bien sûr lors de la grande soirée au Théâtre de Verdre.

Du 15 au 21 juillet, *Gémenos* accueille le monde et deviendra à son tour *Capitale de la Culture*... à l'échelon planétaire

Très bon festival à tous !

# Le festival des C du Monde, c'est

## Visa pour le Monde

Pendant la semaine, deux spectacles sur scène sont proposés par le Festival au Parc d'Albertas : nos

deux **Visa pour le Monde**.

Chacun de ces spectacles (voir tarifications pages billetterie) met en scène une première partie des groupes invités (**VISA 1**, mardi 16 juillet) puis la seconde (**VISA 2**, jeudi 18 juillet).

Chaque ensemble proposera un spectacle unique différent de celui qu'il présentera le samedi au Théâtre de Verdre, pour le **Monde dans un Ferin**.



## 2 bouts du Monde

est un repas thématique animé par deux pays invités. Le public s'installe (sur réservations, voir page la billetterie) et un repas composé de plats traditionnels, de l'apéritif au dessert, est servi pendant que les deux groupes dansent et jouent sur l'espace scénique.

Le principe de ce repas-spectacle est de proposer au public une découverte culinaire mêlée à un spectacle qui réunit deux pays aux antipodes : **Deux bouts du monde** sur le plan géographique, mais aussi **Deux bouts du monde** dans l'assiette, à déguster.

Ce sont **Cuba** et la **Nouvelle Zélande** que nous vous proposons pour animer la soirée **Deux bouts du Monde** de cette sixième édition le mercredi 17 juillet à 20h30.



# cultures quoi ?



## Les Cultures du Monde Gémenos



Le **Festival des Cultures du Monde de Gémenos** est un voyage à travers la planète, à la découverte des pays invités.

Les us et les coutumes, les chants et les danses, les musiques et les costumes, tout est pensé comme un périple pour permettre au public de voyager et d'échanger avec les artistes invités.

**L'invitation au voyage** a lieu pendant quatre jours, du mardi 16 juillet au vendredi 19 dans le parc d'Albertas, sur l'**Espace Guinguette**, où les 250 artistes des 7 pays invités partageront leur culture, offriront leurs spectacles, leurs sourires et leur joie de vivre à tous les passagers.

## Apéro en terre inconnue

Cette année, un nouveau rendez-vous permettra, pendant le festival, d'approfondir la connaissance de la culture et des traditions des pays invités.

Ce moment de convivialité sera privilégié pour échanger avec les artistes, découvrir leurs costumes, leurs instruments dans le détail, mais aussi permettre au public d'apprendre une danse, quelques pas traditionnels tout en

échangeant sur les grandes traditions du pays par des explications sur les fêtes, la vie quotidienne, la cuisine, le mode de vie, etc à l'heure de l'apéritif, autour d'un verre.

L'**Apéro en Terre Inconnue** est un moment particulier de rencontres et d'échanges, de connaissance et de curiosité qui apportera par l'interaction avec le public une touche de découverte active à ce **6<sup>e</sup> Festival des Cultures du Monde**. (Animation gratuite)



## Folklo' Halles

est le  
spectacle  
de clôture du festival.

Une dernière représentation pour savourer ce dernier moment de convivialité et de rencontre avec les artistes qui auront animé la semaine à Gémenos. C'est aussi l'occasion pour les festivaliers et les bénévoles de partager ensemble une grande paëlla en faisant la fête avec les danseurs et les musiciens avant les adieux.





## Pour un Festival Eco-Responsable

Le Festival s'inscrit depuis toujours dans une démarche de sauvegarde et de valorisation du patrimoine Culturel immatériel, cette démarche doit aussi passer par la préservation des milieux naturels et du paysage.

Cette année pour un festival plus Eco-Responsable, les boissons seront proposées avec des gobelets réutilisables aux couleurs du festival.

**Ces gobelets seront consignés 1 euro.**

**Passons du bien jetable à un bien durable !**



## BOUCHERIE-CHARCUTERIE TRAITEUR BEAUMOND

organise votre  
Mariage, Baptême, Anniversaire

Repas de fêtes  
Buffet froid ou chaud  
Possibilité salle ou domicile



**La Tourtelle  
13400  
Aubagne**

**04 42 03 12 93**



# L'invitation au voyage



Chacune des quatre soirées proposées par le festival au parc d'Albertas se déroulera comme un voyage au gré des concerts et des spectacles des artistes invités. Vous pourrez les découvrir à l' **Espace Guinguette** autour d'un verre ou d'un menu différent chaque soir.

## Embarquement

Les soirées commenceront par **L'Embarquement** à partir de 18h30 jusqu'à 21h00\*, où, à l'heure de l'apéritif, plusieurs animations seront proposées ainsi qu'un nouveau rendez-vous : l' **Apéro en Terre Inconnue** pendant lequel

les pays présents vous seront présentés sous un jour divertissant.

L' **Apéro en Terre Inconnue** a une vocation particulière : faire découvrir les peuples lointains en faisant entrer le public dans leur culture.

L' **Embarquement** sera aussi l'occasion de découvrir d'autres artistes invités pour des concerts gratuits. **Possibilité de se restaurer sur place.**

## Décollage

Les soirées au parc d'Albertas se poursuivront avec une seconde étape : le **Décollage**.

De 21h00 à 23h00\*\*, C'est le cœur de la soirée avec deux spectacles principaux : **Visa pour le Monde 1** et **Visa pour le Monde 2**

(mardi 16 et jeudi 18 juillet - payants) animés par les ensembles invités, mais aussi deux concerts gratuits, dans le cadre du festival

**LES ARTS VERTS** et un concert et menu **COUNTRY** proposé par **Le Festival des Cultures du Monde** (mercredi 17 juillet).

## Vol de nuit

En fin de soirée, la troisième étape du voyage se déroulera pendant **Vol de nuit**.

A partir de 23h00 jusqu'à 1h30, l'espace Guinguette deviendra essentiellement musical.

Les musiciens de deux ensembles différents chaque soir, se succéderont sur la scène et accompagneront le public qui sera invité à exécuter, avec les danseurs, quelques pas de danse jusqu'au cœur de la nuit.

\*Sauf mardi 16 juillet : 18h00-19h30

\*et mercredi 17 juillet : 19h00-21h00

\*\*Sauf mardi 16 juillet : 19h30-23h00





# L'équipe d'organisation

Le **6<sup>e</sup> Festival des Cultures du Monde de Gémenos** est organisé par une équipe de bénévoles, la plupart sont membres, danseurs, musiciens, ou sont issus des familles des adhérents. Plus de 80 bénévoles participent au

fonctionnement autour des personnes qui gèrent les différents postes de l'organisation. Nous les remercions tous pour leur implication, leur disponibilité et leur travail qui s'étend sur les deux années qui précèdent le festival.

## ADMINISTRATION et DIRECTION ARTISTIQUE

Direction du festival, coordination et relations internationales : **Christian ARAVECCHIA**

Secrétaires : **Pascale BUTON**  
**Joëlle BATLLE**

Trésorière : **Geneviève BONGIOVANNI**

Direction artistique générale:  
**Lucie BEAUREGARD**  
**Christian ARAVECCHIA**

Direction artistique de la Poulido de Gèmo et des ouvertures des spectacles : **Laure-Eva CHEYNET**  
**Olivier ESPANET**

## COMMUNICATION

Graphismes et publications : **René BUKUDJIAN**

Publicité : **Joëlle BATLLE**  
**Robert PEYROT**

Photos : **Christine BUKUDJIAN**  
**René BUKUDJIAN**  
**Pascale BUTON**  
**François CHEYNET**

Communication médias et supports audiovisuels : **François N'GUYEN**  
**Sté AXPROD**

## GESTION DES GROUPES

Responsable des guides : **Mouaad SARKOUH**  
**Argentine** **Laetitia BATLLE**  
**Corée du sud** **Clémentine FAURE**  
**Cuba** **Pierrick DONADINI**

**Japon** **Jessica TESTUT**  
**Nouvelle Zélande** **Alyssa BUKUDJIAN**  
**Mouaad SARKOUH**

**Swaziland** **Samir ABOU AHMED**  
**Serbie** **Ugo BUKUDJIAN**  
**Romane DONADINI**

## INTENDANCE et LOGISTIQUE

Protocole : **Marie CAMILLIERI**  
**Joëlle BATLLE**

Responsables Logements : **Annie THIERS**  
**Pascale BUTON**

Responsable cuisine : **Philippe FOGLIARINI**  
Responsable services repas : **Annie THIERS**

Responsable transports : **Robert PEYROT**  
**Jean Michel BATLLE**

Équipes techniques : **Laurent MICHAUD**  
**Jean Pierre FAURE**  
**Jacky BOESCH**  
**Fabrice DUVAL**

Responsables organisation  
du Parc d'Albertas : **Jean Michel BATLLE**  
**Robert PEYROT**

Responsables  
des marchés artisanaux : **Joëlle BATLLE**  
**Geneviève BONGIOVANNI**

Responsable snack & buvettes : **Gaëlle BOUISSON**  
**Olivier ESPANET**

Eclairages et sonorisation  
des spectacles : **Mathieu PANTALEO**  
**Romain PASCI**  
**Sté MPR**



# La Poulido de Gèmo

Le **Poulido de Gèmo** est un ensemble de danse, chants et musiques traditionnels de Provence. L'association comprend 112 adhérents au total répartis en activités diverses comme le folklore enfantin, le cours de langue provençale, la chorale, le cours de musique et les répétitions de danse. Réunissant tous les âges, **La Poulido** est un des groupes les plus dynamiques et les plus actifs de toute la région Provence.



**La Poulido** qui a célébré son 30<sup>e</sup> anniversaire l'an dernier, organise depuis 10 ans **le Festival des Cultures du Monde à Gémenos**. Chaque édition est le cadre d'un nouveau spectacle composé par les directeurs artistiques du groupe, **Laure-Eva Cheynet** et **Olivier Espanet** aidés de quelques danseurs.

En juillet 2012, le groupe composé de danseurs et musiciens d'une moyenne d'âge de 20 ans, a effectué une tournée nord américaine, participant à deux des plus gros festivals internationaux : **Le Mondial des Cultures** au Canada et le festival **Folkmoot** aux Etats-Unis. Ce mois de tournée a permis d'exporter et de communiquer la culture provençale et les traditions outre atlantique et a été l'occasion de montrer le savoir faire et la dynamique de ce groupe de jeunes gémenosiens marqués par cette expérience inoubliable.

Cette année, **La Poulido** proposera une fresque inédite à travers son nouveau spectacle : «La Révolution». Ce tableau reprendra les grands moments qui ont fait vaciller la Provence en 1789 du soulèvement du peuple et de la bourgeoisie, jusqu'à l'exécution des nobles pour poser les bases d'une nouvelle nation française.

Le spectacle mettra en scène les 30 danseurs, 6 musiciens et 20 figurants chanteurs qui, de la Noblesse au Tiers Etat, incarneront toutes les couches sociales d'une Révolution que le rigoureux hiver de 1788-1789 a fait germer dans une Provence paysanne pourtant royaliste. Le 20 juillet au Théâtre de Verdure, **La Poulido** fera «Sa Révolution» !

# Vincent Coiffure

**Thorsten & ses drôles de dames  
vous accueillent sur r.d.v**

les mardi et vendredi (de 9 h à 19h30)  
les mercredi, jeudi, samedi (de 9h à 18h)

6, Bd Vessiot - 13420 Gémenos  
**Tél. 04.42.32.18.65**



## [Parcs & Jardins]

Sébastien PORTAL

eurl PORTAL PAYSAGES

**06 12 19 58 10**

1636, chemin de la suffrène  
Le Castellet

- Petite maçonnerie
- Élagage
- Débroussaillage
- Micro terrassement
- Création
- Arrosage automatique



**H**

## Le Provence

**04  
42  
32  
20  
55**



200, av. du 2<sup>e</sup> Curassier  
13420 Gémenos  
[www.hotel-le-provence.fr](http://www.hotel-le-provence.fr)





# Le Bal des Nations

Lundi

15 juillet

place de l'Hôtel de Ville 21H30

Présentation officielle des groupes au public.  
(Rendez-vous gratuit, place de l'Hôtel de Ville)

## LE DÉFILÉ - 21h

Le 6<sup>e</sup> Festival commencera, comme d'habitude par un grand défilé réunissant tous les pays participants dans le village à partir de 21h. Les groupes iront à la rencontre des habitants avant de les guider sur la place de l'Hôtel de Ville pour le **Bal des Nations**.



## LE BAL DES NATIONS - 21h30

Après le défilé, les groupes viendront animer de quelques danses la première partie de la soirée, en guise de présentation au public. Dans un second temps, place sera faite à un bal pendant lequel le public sera invité par les artistes à danser avec eux, initiant grands et petits à leurs danses aux sons de leurs instruments traditionnels.

Le Bal des nations est un premier moment de rencontre international et multiculturel par excellence. Gratuit, c'est un moment fraternel et bon enfant pour faire connaissance avec nos invités du bout du monde dans la chaleur d'une nuit d'été.

## LE 6<sup>e</sup> FESTIVAL

## DES CULTURES DU MONDE

## DE GEMENOS EST OUVERT !

RESTAURANT

# Bastide Magdeleine

Déjeuner et Dîner  
Menus de 33 € à 46 €  
TOUS LES JOURS  
Sauf lundi et mercredi midi


RÉSERVATION : 04 42 32 20 16  
[www.relais-magdeleine.com](http://www.relais-magdeleine.com)

## GEMENOS AUTOMOBILE

LONG Jean-Jacques  
20, avenue de Verdun - 13420 Gémenos  
Tél. 04 42 32 20 22 - Fax 04 42 32 00 97  
[jean\\_jacques.long.gemenos02@reseau.renault.fr](mailto:jean_jacques.long.gemenos02@reseau.renault.fr)



**AU  
RDV**  
Coiffeur Visagiste  
Onglerie



04 42 32 28 72  
06 32 06 34 99  
13420 Gémenos

## Goutez la Provence



### Cuisine traditionnelle

terrasse ombragée - parking  
Salle climatisée

1, place Maréchal Foch  
13420 Gémenos

04 42 32 17 22

## NAMASTÉ



ESPACE DE DÉTENTE LOUNGE  
HAMMAM

2136 Route de Gémenos-13400 AUBAGNE  
04 42 62 00 32  
[www.espacenamaste.fr](http://www.espacenamaste.fr)

## JEAN-PIERRE BOYER

Producteur de  
fruits et légumes de saison



OUVERT  
TOUS LES JOURS  
DE MAI À OCTOBRE  
de 8h30 à 12h  
et 14h30 à 19h  
Dimanche de 9h à 12h

04 42 04 22 98-04 42 04 49 62  
St Pierre les Aubagne RN 396  
13400 AUBAGNE

Retrouvez la Saveur des Pêches d'Autrefois

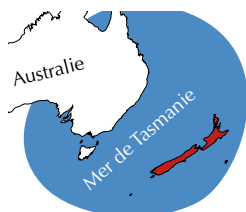


La Nouvelle-Zélande, est un pays d'Océanie, au sud-ouest de l'océan Pacifique, constitué de deux îles principales. Faisant partie de la Polynésie, elle est située à environ 2 000 km de l'Australie dont elle est séparée par la mer de Tasmanie. Les autres terres les plus proches sont le continent Antarctique au sud, la Nouvelle-Calédonie, les îles Fidji et les îles Tonga au nord. La Nouvelle-Zélande est

très isolée géographiquement. La population est majoritairement d'origine européenne, tandis que les Maori forment la minorité la plus nombreuse.

L'histoire de ce pays ne couvre que 700 ans car il s'agit d'un des derniers territoires découverts par l'homme : en effet les Maori y sont arrivés entre 1050 et 1300 et les européens y débarquèrent en 1642. En 1840, le pays est incorporé à l'Empire britannique.

Lundi 15  
Mardi 16  
Mercredi 17  
Jeudi 18  
Samedi 20  
Dimanche 21



# Nouvelle Zélande

## ENSEMBLE "WITHIREIA"

L'Ensemble Withireia est une école basée à Wellington (Porirua). L'un de ses cours les plus emblématiques est celui de danses traditionnelles qui a été créé en 1991. Il a pour but de mettre en valeur l'aspect multiculturel de la Nouvelle-Zélande. Whitireia signifie «source de lumière radieuse» et correspond bien à l'extrême exigence de qualité scénique du groupe dirigé par M. Tuaine ROBATI, puisque ces jeunes étudiants irradiant littéralement la scène par leurs chants et leurs danses empreints d'émotion, comme seuls les professionnels savent le faire.

L'école propose un large éventail de danses et de chants néo zélandais de tradition maori, mais aussi des îles Samoa.



Le Festival des Cultures du Monde est particulièrement heureux et fier de les recevoir à Gémenos. L'exotisme des antipodes flottera donc sur les soirées du festival, sur des airs de Hakka exécuté par les guerriers maoris, pour chasser les mauvais esprits et accueillir chaleureusement le public, comme savent le faire les peuples du pacifique sud.

# 8 À HUIT

*An Cœur de la Vie.*

**Place du Maréchal Foch**

**13420 Gémenos**

**Tél 04 42 32 22 29**

**Fax 04 42 73 98 13**



*Espace Couture, Réparation*

*Repassage et Nettoyage*



**SINGER**

Magasin-Centre SAV régional

96-98 rue de la République

13400 Aubagne

04 42 70 00 96

Parking devant le magasin

Accès Bus gratuit

Ligne 2(République) et Ligne 3(central parc)

Ouvert du Mardi au Vendredi 9h-12h/14h-19h

Le Samedi 9h-12h/14h-18h

# La Poulido de Gèmo

## UNE AUTRE IMAGE DU FOLKLORE

La Poulido de Gèmo recrute toute l'année des danseurs et des musiciens pratiquant ou demandant une formation en danse traditionnelle ou dans l'apprentissage du galoubet-tambourin, nos instruments traditionnels.

Nous accueillons les danseurs de tous âges, en particulier entre 12 et 25 ans dans le cadre de la formation dispensée le mercredi de 18h00 à 21h00.

Nous recherchons aussi des musiciens jouant déjà du violon, de la guitare sèche ou du piano, pour compléter la gamme des instruments qui accompagnent notre ensemble.

Une chorale accueille aussi toutes les personnes désirant chanter les chants provençaux traditionnels.

Pour plus d'informations, merci de nous contacter par e-mail : [lapoulidodegemo@yahoo.fr](mailto:lapoulidodegemo@yahoo.fr)



### Le Domaine de la Michelle

*Ses Vins,, Ses Huiles d'Olives, Son Moulin à Huile*

*Productions en Agriculture biologique  
Certifiées par Ecocert FR-bio 01*

*Ouvert du lundi au samedi 9h-12h 14h-19h*

*Nelly et Jean-François MARGIER  
Rond point de l'Eolienne - 13390 AURIOL*

**04.42.04.74.09**  
*www.moulinmargier.com*



Embarquement

18h00 - 19h30  
gratuit

# Apéro en terre inconnue

## Argentine, Serbie, Japon

Découverte de trois premiers groupes invités autour d'un verre à l'heure de l'apéritif. Explications détaillées sur les danses et les coutumes argentines, serbes et japonaises à travers les costumes et les instruments de musique. Invitation du public à apprendre une danse simple... «L'Apéro en terre Inconnue» est une approche détaillée et participative du public, dans la convivialité.

Décollage

21h00  
gratuit - Les Arts Verts

## Toto Posto, chants de l'Italie du sud

Autour du fantasque chanteur multi instrumentiste Toto Greco et de sa passion pour la musique de ses racines siciliennes sont réunis trois musiciens issus de la scène rock, reggae et balkanique.

Si Toto Posto explore le répertoire musical des bals populaires du sud de l'Italie, des Pouilles à la Sicile, c'est pour en importer et extraire toute la profondeur, l'euphorie et l'énergie communicative.

Le nouveau son du groupe est placé sous le signe du métissage. Les instruments acoustiques typiques du mezzogiorno sont confrontés aux sons électriques d'un orgue Farfisa et d'un set de percussions électroniques.

Anthony «Toto» Greco : chant, chitarra battente, guitare folk, friscalettu, zampogna, tamburello. Pierre-Alexis «Peppe» Lavergne: Orgues Farfisa, basse acoustique. Vincent «Enzo» Brizoux : Percussions électroniques, kaval, friscalettu.



Décollage

19h30 - 21h00  
Entrée 10€  
ou tarif Passeport

# Visa pour le Monde 1

Mardi 16 juillet  
Parc d'Albertas dès 18h00

Pour ce premier VISA POUR LE MONDE , le dépaysement sera total : nous survolerons le pays du soleil levant au son des percussions de *Super Taïko Junior* , puis nous poursuivrons le périple en effectuant le tour du globe jusqu'aux immenses plaines de Patagonie, en Argentine, avec les danses latines et endiablées des gauchos de l'*Ensemble Sentires*.

Nous repartirons ensuite plus à l'est, pour un safari africain à travers la savane, à la rencontre des guerriers du sud de l'Afrique, au cœur du petit pays minier qu'est le Swaziland avec l'*Ensemble Pele Pele*.

Enfin, nous terminerons notre voyage d'un soir survolant l'océan pacifique jusqu'au sud, pour découvrir l'exotisme des îles Samoa et les contrées magiques de la mystique terre des guerriers maori : la Nouvelle Zélande. Entonnant le légendaire Hakka, les danseurs de l'*Ensemble Withireia performing school* vous entraîneront dans des contrées lointaines et légendaires. .

Au snack  
de la Guinguette  
ce soir

Découverte de  
spécialités italiennes



Vol de nuit

23h00 - 1h30  
gratuit

Cap sur l'Argentine et la Serbie  
le premier *Vol de Nuit* sera  
incroyablement varié et surprenant !



# PROVENCE MÉDICAL GENOVINI

**VENTE  
LOCATION**

**5**

**MAGASINS  
À  
VOTRE  
SERVICE**

## **AUBAGNE**

*Plateforme  
Z.I les Paluds  
T. 04 42 04 18 18*

## **AUBAGNE**

*La Treille d'Azur  
av. du 19 mars 1962  
T. 04 42 70 92 62  
+ ORTHOPÉDIE*

## **AUBAGNE**

*Soux  
face Hôpital  
T. 04 42 84 18 17  
+ ORTHOPÉDIE*

## **LA CIOTAT**

*Rue Emile Ripert  
face à GEDIMAT  
T. 04 42 08 99 99*

## **MARSEILLE**

*73, av. de St Manet  
13011 Marseille  
T. 04 91 44 00 55*

**MATÉRIEL  
MÉDICAL**

**PROVENCE MÉDICAL  
GENOVINI**

Cuba, c'est d'abord les Cubains, un peuple de caractère, attachant. C'est aussi une île baroque et tropicale, créole et africaine, fascinante, qui a suscité toutes les convoitises.

Plate dans son ensemble, à l'exception de quelques collines, la géographie et le climat cubains sont favorables à la production des grandes cultures tropicales et au tourisme balnéaire.

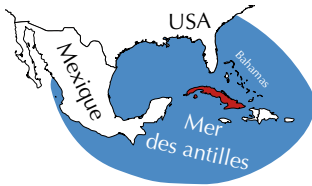
La canne à sucre se déploie sur de vastes plaines aux sols fertiles. L'ouest, voué à la culture du tabac, offre les plus beaux paysages de l'île. Dans cette plaine très cultivée,

parsemée de «bohios», ces petites maisons paysannes traditionnelles, le tabac est la ressource principale.

Sur les onze millions d'habitants, les deux tiers sont des descendants des colons européens, surtout espagnols, les autres sont d'origine africaine, caraïbe ou issus de métissages.

Exubérante par le sourire et la capacité qu'ont ses habitants de s'étonner et de s'émerveiller, l'île de Cuba a gardé sa douceur de vivre, son charme afro-latin, et la chaleur de la Caraïbe que l'on redécouvrira avec passion.

Lundi 15
Mercredi 17
Jeudi 18
Vendredi 19
Samedi 20
Dimanche 21



## ENSEMBLE FOLKLORIQUE "CAMAGUA"

Avec la Compagnie folklorique «Camagua», nous sommes au cœur de l'extraordinaire richesse musicale et folklorique de Cuba. Ce ballet nous propose un voyage dans les racines des traditions caraïbes composé de tableaux dynamiques où l'on découvre d'abord «Cubanissimo», une évocation des traditions les plus anciennes. «Caribe soy» exprime l'influence des peuples de la Caraïbe sur les traditions cubaines rythmées par les musiques de la Jamaïque. Avec «Homenaje», le ballet nous amène chez les planteurs français et leurs esclaves qui débarquèrent au XVIII<sup>e</sup> siècle, apportant un art de vivre raffiné. Dans les salons, les riches propriétaires dansaient menuets et rigodons. Les esclaves s'adonnaient, eux aussi, à la danse des maîtres.

Ils exécutaient le menuet au rythme des tambours africains. C'est dans ce contexte que

## Cuba



naquirent les «fiestas de tumba francesa». Les danses ont gardé leurs figures anciennes, comme le «minué» dont le nom en «patua francés-criollo» vient de menuet. Enfin «Congos trinitarios» rassemble les danses traditionnelles, comme la «Makuta» ou le «Palo», de la région de Trinidad. Les chants et danses racontent l'histoire d'un passé toujours vivant.





Agence de la  
**Comtesse**

[www.agencecomtesse.com](http://www.agencecomtesse.com)

6, avenue Salengro  
13400 Aubagne

04 42 03 92 60



## HERVE DEBLEVID

MAÇONNERIE GENERALE  
Extension - Rénovation - Entretien

*Chemin de Saint-Jean de Garguier  
Lieu-dit La Taurelle  
13360 Pont de L'Etoile  
04.42.32.92.96 - 06.60.58.93.92*



## FIOUL CHAUFFAGE REVEST

«Le service rapide à visage humain»

- Fioul
- Gazole
- Gazole Non Routier (GNR)
- Charbon
- Gaz (Butane Propane)

«l'énergie est notre  
avenir, économisons-la»



22 rue de la République  
13420 GEMENOS

**04 42 32 20 31**





# Réception en Mairie

Mercredi 17 juillet  
11H00



**11h**, départ du défilé vers l'Hôtel de ville pour la réception officielle par M. le Maire.

**11h30** Place de l'Hôtel de Ville : prestation de chaque groupe et réception par le conseil municipal, échange de présents.



*Chris Coiffure*



*A domicile sur RDV*  
*06.13.20.75.73*

**CHARCUTERIE TRAITEUR**

Les **4 LIONS**

*"LA VOCATION, C'EST LE BONHEUR D'AVOIR POUR MÉTIER SA PASSION"*  
Stendahl

7, RUE DE LA RÉPUBLIQUE  
13400 AUBAGNE  
T. 04 42 03 13 22  
F. 04 42 03 38 82

*La porchetta*

**ÉPICERIE FINE**

**GARAGE PLESNAR**



**R.N. 8 / 13400 Aubagne**  
**Tél. 04 42 82 37 15**  
**Fax 04 42 82 06 95**

**CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE GÉMENOS**



R.N.8 - Route de Toulon  
Quartier de Jouques  
13420 Gémenos  
Tél. : 04.42.32.00.09

**AVEC ET SANS RDV**

[www.contrôle-technique-gemenos-autosecurite.com](http://www.contrôle-technique-gemenos-autosecurite.com)

**BOULANGERIE - PATISSERIE**

**J. BÉRENGER**

Anniversaires - Baptêmes - Communions - Mariages  
Réceptions - Collations - Buffets - Banquets



EURL Etoile - 396, route nationale  
Pont de l'Etoile - 13400 Aubagne  
04 42 62 32 65 - eurldeletoile@yahoo.fr

**LE FOURNIL DE NAIS**

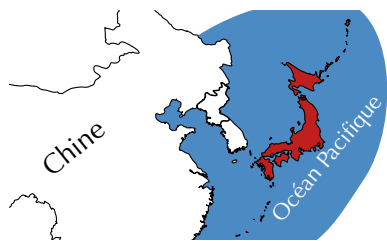
**BOULANGERIE PATISSERIE**

Z.A.C des Défensions  
13400 Aubagne  
**04 42 03 0239**



Le Japon est un archipel de 6 852 îles sur plus de trois mille kilomètres de long, s'étalant de la Russie au nord à Taïwan au sud, le long de la côte orientale de l'Asie. Les îles principales sont Hokkaidō, Honshū, Shikoku et Kyūshū.

Sous l'ère Meiji dès 1868 l'Empire du Japon devient une puissance régionale conquérante. De 1950 aux années 80, le Japon connaît une formidable apogée culturelle et économique. Situé sur une des zones les plus sismiques du globe, un grave séisme suivi d'un tsunami, frappe l'est du pays le 11 mars 2011, provoquant de très graves dégâts dans toute la partie nord-est de Honshū et l'accident nucléaire de Fukushima.



## ENSEMBLE SUPER TAIKO JUNIOR

L'Ensemble «**Super Taiko Junior**» nous vient de Saïtama, banlieue proche de Tokyo. L'ensemble a été créé par Hiroyuki Hayashida qui le dirige. Soliste spécialiste du tambour japonais et à la renommée internationale particulièrement célèbre au Japon, il a réuni un groupe d'une trentaine d'adolescents devenus virtuoses dans la pratique du tambour, ancestrale tradition japonaise.

«Taïko» signifie tambour en japonais. Sa pratique fait appel à un travail corporel exigeant tel qu'on le retrouve dans les arts martiaux traditionnels. Faire le «bon son» demande un ancrage et une stabilité du bassin qui permet d'accéder à la souplesse nécessaire à la pratique de cet instrument spectaculaire. En ce sens, le Taïko peut-être considéré, comme une musique, un art martial, ou une danse. Chaque groupe



Lundi 15  
Mardi 16  
Mercredi 17  
Samedi 20  
Dimanche 21



# Japon

développe généralement plus fortement l'un de ces aspects.

Depuis deux ans, les cadets des «Tambours du Japon» ont acquis un succès impressionnant dans l'archipel, grâce à la passion qui les anime et au savoir faire de leur maître. Forts de cette dynamique, ils ont pour but de diffuser leur art à travers le monde. Ils auront donc tout naturellement leur place dans ce **6<sup>e</sup> Festival des Cultures du Monde** qui leur ouvre cette opportunité.





2 bouts du Monde 2011 - l'Irlande

# Deux bouts



2 bouts du Monde 2011 - le Brésil



# Nouvelle Zélande



2 bouts du Monde 2011



Repas-spectacle animé  
par les groupes de  
**Nouvelle-Zélande et Cuba.**

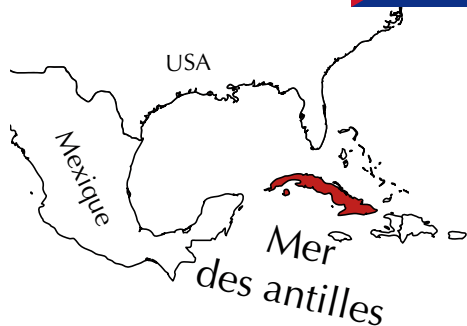
Repas mêlant des plats traditionnels  
des deux pays servis pendant le spectacle.  
Apéritif à discrétion.

# du Monde

**Mercredi 17 juillet**  
**Salle Jean Jaurès 20H30**

*Repas-spectacle  
réservation obligatoire,  
tarif unique 33€  
voir page billetterie*

## Cuba





# SARL SOLCOMESER LEVRAY et FILS



CONSTRUCTIONS METALLIQUES  
SERRURERIE

Charpentes métalliques Menuiserie Aluminium

2065, RN 96 - NAPOLLON 13676 AUBAGNE Cédex

Tél. 04 42 03 11 55 et 04 42 03 42 31 Fax. 04 42 03 08 90

E-mail: SOLCOMESER@wanadoo.fr www.cyberbt.com/solcomeser-levray

## LE FLORENTIN RESTAURANT



PIZZAS & GRILLADES  
AU FEU DE BOIS

14, COURS MARÉCHAL FOCH  
13400 AUBAGNE

04 42 03 00 86

OUVERT MIDI ET SOIR & 7/7J

*Embarquement*

19h00 - 21h00  
gratuit

*Animation Country avec le groupe  
Roving Seats*

*et*

*Le groupe*

*Super Taiko Junior  
les tambours du Japon*



**Décollage**

**21h00-23h00**  
**Concert gratuit du groupe**

## **Roving Seats**

The Roving Seats, groupe de Country Music fondé en 2012, est né d'un projet commun entre 2 artistes, Manuel Julvez (guitariste) et Ange Amadei (harmoniciste de renom). Jean-Michel Peyrot, excellent guitariste, a très rapidement rejoint les deux musiciens à leur demande pour constituer le groupe actuel... Les Roving Seats naviguent entre plusieurs styles musicaux américains, allant de la Country Music au Folk en passant par l'Americana.

**Manuel Julvez**  
Lead Vocal | Guitars | Dobro

**Ange Amadei**  
Harmonica | Percussions  
Harmonyvocals

**Jean-Michel Peyrot**  
Lead Guitars | Banjo



Pourquoi les "Roving Seats" ? Tout simplement parce qu'il y a toujours une place pour d'autres musiciens désireux de jouer avec les 3 artistes, « toujours un siège de libre »...

Les Roving Seats sortiront leur premier album à l'automne 2013 et sont en contact avec de nombreux artistes américains, certains mêmes très confirmés puisqu'ils ont partagé la scène avec Pam Rose et Lari White, deux grandes voix de la country US.

**Vol de nuit**

**23h00 - 1h30**  
**gratuit**

Destination le Pays du Soleil Levant pour une démonstration impressionnante de l'art musical traditionnel japonais : le tambour, suivi d'un balèti provençal par La Poulido de Gêmo.

**Mercredi 17 juillet**  
**Parc d'Albertas dès 19h00**

**Au snack**  
**de la Guinguette**  
**ce soir**  
**Ribs & grillades**



## Bar Restaurant de BEAUDINARD

Spécialités grillades au feu de bois

MENU à 15€

Formules à 12€

tous les vendredis AÏOLI

ouvert 7Jour/7  
restauration tous les midis  
en période estivale ouvert le soir  
jeudi, vendredi, samedi et dimanche



bar restaurant beaudinard

1850 Ecote de Beaudinard 13400 AUBAGNE

Tel/Fax : 04 42 82 29 65

<http://www.bar-restaurant-beaudinard.com>

# Dépannage Rénovation

Dominique FOLLET  
L'Oliveraie St Martin N°23  
143 Chemin de Palama - 13013 Marseille

04 91 05 22 44

06 09 31 72 25

[folletavs@aol.com](mailto:folletavs@aol.com)

[www.folletavs.fr](http://www.folletavs.fr)

- Peinture
- Carrelage
- Revêtement sol & mur
- Plomberie
- Sanitaire
- Installation de SdB
- Fenêtre PVC-Alu-Bois
- Doublage  
faux plafond



[www.folletavs.fr](http://www.folletavs.fr)



## SARL SCOTTO SABATIER

Maçonnerie générale  
Rénovation • Villa • Piscine  
04 42 32 11 02 - 06 61 78 33 09

44 ch. du gravier - 13420 Gémenos • [scotto-sabatier@wanadoo.fr](mailto:scotto-sabatier@wanadoo.fr)



L'Argentine, est un pays d'Amérique du Sud partageant ses frontières avec le Chili à l'ouest, la Bolivie et le Paraguay au nord, le Brésil au nord-est et l'Uruguay à l'est. Sa capitale est Buenos Aires et sa langue nationale est l'espagnol. Le territoire est composé des plaines fertiles de la Pampa au centre du pays, du plat pays de la Patagonie au sud s'étendant jusqu'à la Terre de Feu, des plaines sèches du Gran Chaco au nord et enfin de la région très élevée de la cordillère des Andes à l'ouest.

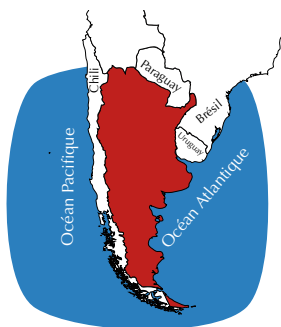


Lundi 15  
Mardi 16  
Samedi 20  
Dimanche 21



# Argentine

Sur le plan culturel, l'Argentine a un riche patrimoine métissé. Le tango, internationalement reconnu, trouve ses origines dans les danses africaines métissées avec la milonga, mêlant guitares, tambours et flûtes et dansé de façon sensuelle par les afro descendants. Cependant, le tango d'aujourd'hui est la modification de ce rythme par les immigrants européens, qui y ont ajouté des instruments variés comme le bandonéon, des paroles et un style singuliers, différents de la véritable souche du tango.



## ENSEMBLE "SENTIRÈS"

La compagnie de danse «Sentirès» est originaire de la province de Córdoba, centre artistique et culturel de l'Argentine où se déroule le festival de Cosquín, la fête nationale du folklore argentin. Dès sa création, la compagnie a participé, en rencontrant un grand succès, à de nombreux spectacles et festivals internationaux à domicile et dans le monde entier.

Son répertoire est constitué de danses folkloriques de différentes régions de l'Argentine, du Malambo et naturellement du Tango, considéré comme la danse la plus profonde et la plus sensuelle qui existe. Le tango pousse l'expression du désir à son paroxysme avec ses mouvements sensuels, il évoque la passion, le désespoir et la jalousie, propre à ce peuple profondément latin que sont les argentins.

## Les Vignerons du Garlaban & du Golfe d'Amour

Vrac - Bib - Bouteilles  
Idées Cadeaux



Point de dégustation et de vente

AURIOL : Le Collet du PUJOL

T. 04 42 04 70 70

F. 04 42 72 89 49

du Lundi au Samedi

de 9h à 12h et de 15h à 19h

[vignerons.garlaban@wanadoo.fr](mailto:vignerons.garlaban@wanadoo.fr)  
[www.vigneronsdugarlaban.com](http://www.vigneronsdugarlaban.com)

Embarquement

18h30 - 20h30  
gratuit

# Apéro en terre inconnue

*Corée du Sud, Nouvelle Zélande,  
Swaziland, Cuba*

Découverte interactive des pays invités  
autour d'un verre à l'heure de l'apéritif.

Ce soir 4 groupes seront présentés à travers  
des explications détaillées sur les danses et  
les coutumes Coréennes, Néo Zélandaises,  
Swazi et Cubaines à travers costumes,  
instruments de musique, rites, danses  
et anecdotes. Nous vous proposons une  
immersion totale dans les cultures du monde  
pour mieux les comprendre et le public  
volontaire sera invité à apprendre une danse  
simple du pays de son choix.



BOUCHERIE • CHARCUTERIE  
TRAITEUR  
VOLAILLE • TRIPERIE



**Le Spécialiste  
de la Viande**

*La Viande,  
c'est notre métier !*



**BOUCHERIE  
DU GARLABAN**

R.N. 96 - 13360 ROQUEVAIRE

T. 04 42 04 16 03 • F. 04 42 04 23 88

[www.boucherie-garlaban.com](http://www.boucherie-garlaban.com)

Décollage

21h00-22h30  
Entrée 10€  
ou tarif Passeport

Jeudi 18 juillet

Parc d'Albertas dès 18h30

# Visa pour le Monde 2

Cette seconde invitation au voyage de la semaine proposera un périple qui commencera au Pays du Matin Calme, la Corée du Sud, avec l'*Ensemble Sung Hwan Poongmuldan* des percussionnistes de la ville de Cheonan virtuoses des percussions traditionnelles en effectuant des acrobaties et chorégraphies, tout en jouant et en faisant des figures avec de longs rubans.

Nous mettrons ensuite le cap, à l'autre bout de la planète, sur l'île de Cuba où nous découvrirons les couleurs et les parfums enivrants de rhums et d'épices de la Caraïbe avec l'*Ensemble Camagua* avant de repartir vers l'Europe centrale et les Balkans où les contrastes de la culture slave seront sublimés par l'*Ensemble Talija* de Serbie. Enfin, nous rentrerons au bercail, dans notre antique et pittoresque Provence, au bord de la Méditerranée, où *La Poulido de Gêmo* vous transportera sur le port de Marseille en 1830.

Au snack  
de la Guinguette  
ce soir  
Spécial Moules - Frites



Vol de nuit

23h00 - 1h30  
gratuit

Nuit des guerriers et des tribus  
avec les musiques du Swaziland et de  
Nouvelle Zélande

Un *Vol de Nuit* magique et envoûtant !



# Matt Lauren

Salon de Coiffure  
du mardi au samedi  
de 9H à 18h30



8, rue de la République

13400 Aubagne

matt.lauren@alicepro.fr

04 42 84 10 11 - 04 86 98 07 68

AD GARAGE BERENGER

carrosserie.berenger@wanadoo.fr



Carrosserie Berenger

MECANIQUE - TOLERIE - PEINTURE  
TOUTES MARQUES

Tél. 04 42 03 49 52

Fax 04 42 03 36 21

2295, R.N. 96 - Napollon - 13400 Aubagne

# Le Fer à Cheval



RESTAURANT

place de la Mairie - 13420 Gémenos

04 42 32 20 97

www.leferachevalgemenos.com



Mariages - Réceptions  
Séminaires

# Le Moulin de Gémenos

Restaurant

Vallée de Saint-Pons - 13420 Gémenos  
Tél. + 33 (0)4 42 32 22 26 - Fax + 33 (0)4 42 32 26 19  
moulindegemenos@free.fr • www.moulin-gemenos.fr

ouvert tous les midis sauf lundi et samedi

# MERCI

Les 5500 collaborateurs du Réseau CENTURY 21  
vous remercient de votre confiance.

Avec 85<sup>th</sup> de notoriété, le Réseau CENTURY 21 demeure en tête  
des réseaux d'agences immobilières en France. Il reste également  
le Réseau qui inspire le plus confiance pour acheter, vendre, louer ou gérer  
sa maison ou son appartement. Ses équipes sont reconnues être les mieux  
formées et les plus professionnelles.

\*D'après une étude "Notoriété et Image des Réseaux d'Agences Immobilières" CSA de juillet 2008.

à AUBAGNE, CENTURY 21 Agence Beaumont, 49 rue de la République, 04.42.03.19.02

http://www.facebook.com/century21\_agence.beaumont.aubagne

www.century21.fr



Qui s'y connaît aussi bien ?

Uniquement Agence et Interlocuteur et Franchisés indépendants

-10% sur  
présentation  
de cet espace  
publicitaire

# BABETH

PRÊT À PORTER  
ENFANT - JUNIOR



IKKS

SPOTCHI

KENZO kids

Pépa Jeoma

LONDON

BOSS

HUGO BOSS

DIESEL

Junior

GAULTIER

9, AV LOULOU DELFIEU  
13400 AUBAGNE  
TEL. 04 42 03 26 98

La Corée du Sud, est un pays situé à l'est de l'Asie et couvre la moitié sud de la péninsule coréenne. Sa capitale est Séoul. Elle partage, au nord, son unique frontière terrestre avec la Corée du Nord. Le pays est surnommé «Pays du matin calme».

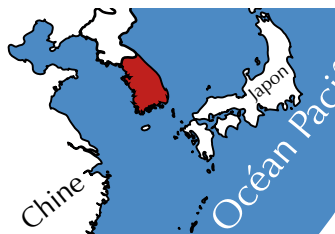
La Corée du sud est bordée de trois mers. : la Mer Jaune à l'ouest, la Mer de Chine au sud et à l'est, la Mer du Japon. Le climat est subtropical humide : les hivers sont froids et secs et les étés sont chauds et humides avec une végétation abondante.

La division contemporaine de la Corée remonte aux suites de l'occupation japonaise commencée à partir de 1910.

À la fin de la Seconde Guerre mondiale en 1945, la Corée a été divisée en deux zones par les puissances mondiales. En 1948, le Sud et le Nord se constituèrent chacun en un État indépendant, un Nord communiste, et un Sud sous influence américaine. La guerre de Corée commença en juin 1950. Le Sud était soutenu par les États-Unis et le Nord par la Chine. Depuis, la péninsule est divisée par une zone démilitarisée qui est paradoxalement, la plus militarisée au monde.

Ce pays a survécu tant bien que mal entre la Chine et le Japon sans toutefois perdre son identité. La Corée garde encore une culture riche qui a son caractère propre.

Lundi 15  
Jeudi 18  
Vendredi 19  
Samedi 20  
Dimanche 21



# Corée du sud

## ENSEMBLE SUNG HWAN POONGMULDAN



L'Ensemble traditionnel de percussions de Cheonan est composé d'une trentaine de percussionnistes-danseurs qui évoluent sur scène de façon spectaculaire. Leur art consiste à effectuer des chorégraphies tout en jouant de leur tambour traditionnel et en faisant des figures avec les rubans rattachés à leur chapeau. Ce groupe a parcouru les festivals du monde entier et connu un succès retentissant, notamment lors de la cérémonie d'ouverture des jeux olympiques de Séoul.





**Daniel DI RUSSO**  
**06 11 54 07 42**

RN8 Quartier Jouques - 13420 Gémenos  
04 42 32 03 04 - [interpiscines@live.fr](mailto:interpiscines@live.fr)

**Embarquement**

**18h30 - 20h30**  
**gratuit**

Concert du groupe  
**Avec des Si**

un voyage musical dans le temps.

Créé en 2010 à Allauch, au sein de l'association **Le Choeur du Garlaban**, le trio **Avec des Si** propose un concert construit autour de la musique du Moyen Age et de la Renaissance, mais explore également un répertoire plus récent, du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours, souvent populaire, incluant de nombreux morceaux traditionnels.



ouvert 7j/7  
Vente directe  
à la serre

**Pépinière**  
**BONVENTRE**

1460 Chemin de St Pierre  
Quartier des Petits Mellets - 13400 Aubagne

**04 42 70 33 49**



[www.facebook.com/PepiniereBonventre](http://www.facebook.com/PepiniereBonventre)



**Olivier LECHIEN**  
Agent général

*Assureur de professionnels et des particuliers*

2, avenue de Verdun - 13400 AUBAGNE

T. 04 42 82 41 10 - F. 04 42 82 41 11

[agence.lechien@axa.fr](mailto:agence.lechien@axa.fr)

N° Orias : 10 058 226

Le répertoire d' **Avec des Si** s'étend sur une vaste période : Le Moyen Age court du V<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle et la musique a beaucoup évolué. Le groupe interprète des morceaux du XII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle des trouvères et des troubadours... La Renaissance, au XVI<sup>e</sup> siècle, marque une rupture caractérisée par des airs de danse et des chants d'amour. Le répertoire traditionnel couvre une grande diversité musicale : les morceaux sont religieux ou profanes, anciens ou récents, souvent non datés et anonymes. Les instruments vont du plus «primitif», comme le chalumeau de roseau, jusqu'au plus actuel, comme la guitare électro-acoustique.



# Grand défilé nocturne à 22h30

Vendredi 19 juillet  
Parc d'Albertas dès 18h30



Au snack  
de la Guinguette  
ce soir  
Cocktail, Tapas et sangria.

Décollage

21h00  
gratuit - Les Arts Verts

Venant du bord du fleuve Niger non loin de Bamako, Abubakar Kuyate a créé le groupe Manden Kono et nous fait voyager au son de la musique du Mali. Il nous transmet son amour du chant et des rythmes mandingues avec une joie communicative. Dans ce groupe à l'énergie brute, chacun ouvre son bissac, dénoue son baluchon pour en faire une sorte de groove du monde singulier, dans un bouillonnement de cultures. Manden Kono nous invite dans un chemin au coeur de l'Afrique, entre danses, chants, musiques et voyages.



© François Cana

Vol de nuit

23h00 - 1h30  
gratuit

Cap sur la Corée du Sud et le rythme énergique des virtuoses des percussions, puis direction Cuba, dans la chaleur de la nuit Caraïbienne.

Un **Vol de Nuit** contrasté, enivrant et très coloré!





**VENTE - LOCATION - GESTION**

**Aubagne** - 1, rue des Goums  
04 42 36 90 00

23, rue de la République  
04 42 36 90 02

**Gémenos**  
2, rue de la République  
04 42 32 12 12



contact@chaiximmobilier.com  
www.chaiximmobilier.com



## **CENTRE EQUESTRE DES PLAINES**

1171, Avenue de la Sainte-Baume  
13420 GEMENOS

- Etablissement 1<sup>er</sup> catégorie, Enseignants diplômés d'Etat.
- 1 manège couvert, 2 carrières.
- Ecole Shetland (enfants à partir de 3 ans).
- Initiation, Loisirs, Perfectionnement.
- Préparation aux examens fédéraux, Compétitions.
- Stages, Camps de vacances.

**04 42 32 27 07**  
lesplaines.fr

RESIDENCE



## **Résidence Les PEUPLIERS MAISON DE RETRAITE MEDICALISEE**

- 80 places dont 40 en unités protégées
- Personnes autonomes, dépendantes ou désorientées
- Chambres climatisées
- Service hôtelier soigné
- Restauration de qualité
- Equipe soignante médicale et paramédicale

**Bd des Candolles**  
**13821 La Penne sur Huveaune**  
www.peupliers-ehpad.com/accueil@peupliers-ehpad.com

**04 91 88 44 30**



La Serbie, est un État qui fait partie des Balkans occidentaux et de l'Europe centrale. Elle est frontalière de la Bosnie-Herzégovine, de la Croatie, de la Hongrie, de la Roumanie, de la Bulgarie. La Serbie est le plus étendu et le plus peuplé des États issus de la Yougoslavie.

Aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, la Serbie fut progressivement conquise par les Ottomans jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. Une principauté de Serbie fut créée et devint royaume en 1882.



## ENSEMBLE "TALIJA"

L'Ensemble Talija vient de Belgrade, la capitale où il a été créé en 1998. L'excellence de ses danseurs et de ses musiciens, soigneusement sélectionnés et formés parmi les meilleurs du pays, a ouvert les plus grandes scènes du monde à ce groupe d'exception qui voyage toute l'année. Taïwan, Chine, Dubaï, Mexique, Etats-Unis, Canada... Talija s'est produit sur quatre continents et a réalisé plus de 250 spectacles pour animer les croisières le long du Danube.



En 1914, l'assassinat de l'archiduc François-Ferdinand, à Sarajevo, fut l'événement prétexte provoquant la première guerre mondiale. Après celle-ci, se constitua un rassemblement de tous les Slaves : le Royaume des Serbes, des Croates et des Slovènes fut proclamé en 1918 et il prit le nom de Yougoslavie en 1929. Les années 1990 sont marquées par la dissolution progressive de la Yougoslavie. Redevenue indépendante en 2006, la Serbie demande son adhésion à l'union européenne en 2009.

Lundi 15  
Mardi 16  
Jeudi 18  
Samedi 20  
Dimanche 21



# Serbie



Les danseurs de Talija, souvent très jeunes, sont capables d'enchaîner plusieurs heures de spectacles et des danses traditionnelles des plus acrobatiques sous les yeux d'un public captivé par le charme des Balkans et de la culture slave... Un groupe impressionnant !







# Le M dans u



Le Monde dans un Ecrin, l'événement phare du Festival des Cultures du Monde à ne manquer sous aucun prétexte !

Le Monde dans un Ecrin est le temps le plus fort du festival. Il se déroule dans l'enceinte exceptionnelle du Théâtre de Verdure de Gémenos.



Tous les pays invités proposeront au public leurs plus belles prestations et leurs plus beaux costumes, réservés pour cette soirée unique.



# Théâtre

# Monde

# in Terin

Samedi 20 juillet  
20H30

A 20h30, une ouverture commune avec tous les groupes lancera ce grand spectacle, au cours duquel chaque pays effectuera deux passages très différents. Le Théâtre de Verdure se transformera le temps d'une soirée d'été au pied des collines et cerclé de pins, en un formidable écrin pour accueillir le monde et célébrer toute la richesse et la diversité des Cultures du Monde.



20€, gratuit pour les moins de 12 ans sur justificatif, ce spectacle fait partie de la tarification «Passeport»

# de Verdure



## Le Rotary Club Gémenos-Sainte Baume



est l'un des 29000 clubs du Rotary international  
qui réunissent 1,2 millions de Rotariens dans le monde.  
Ce sont des hommes et des femmes qui consacrent leur temps et leur expertise  
au soutien des causes humanitaires. Leur ambition est de servir autrui.

Hôtel du Parc - Vallée de Saint Pons - 13420 Gémenos  
Secrétaire - 06 73 81 01 62

**SP SERVICE PRO**  
Maçon Couvreur

- Clôture
- Pose de portail
- Couverture - charpente
- Maçonnerie
- Rénovation

GARANTIE  
DÉCENNALE

DEVIS  
GRATUIT

**SP SERVICE PRO**  
**04 42 18 56 82**  
serv-pro@hotmail.fr



**LES  
VOITURES  
EN  
FOLIE !**

**ucar**

AUBAGNE Les Paluds  
6 av. Des Caniers  
**04 42 62 13 13**

Chez  
**Cathy & Lucien**



parking assuré

Rn 8 Le Charrel - 13400 Aubagne

HORTICULTEUR - PÉPINIÈRISTE

EARL **Patricia SAMAT**

Plantes d'appartement  
Plantes à massif  
Large choix de rosiers  
Arbres, Haies,  
Fleurs, ...

Quartier des Craux  
520 Ch des Muriers  
13400 Aubagne  
04 42 84 27 00





Le Swaziland est un petit pays d'Afrique australe, enclavé dans l'Afrique du sud et bordé par le Mozambique à l'est. Deux cents kilomètres séparent le nord du sud et cent trente entre l'est et l'ouest.

La partie ouest du pays est montagneuse et descend vers la partie est, où domine la savane dorée. A l'est les monts Lebombo marquent la frontière avec le Mozambique.



Sans accès à la mer, le Swaziland offre une grande variété de paysages : des montagnes, des savanes et dans le nord-ouest des forêts tropicales.

Ancienne colonie britannique, l'indépendance fut accordée au pays le 6 septembre 1968, devenu depuis la dernière monarchie d'Afrique noire. Avec 95 000 habitants, la capitale, Mbabane, est la plus grande ville du pays, peuplé de 90% de swazis, un peuple bantou apparenté aux Zoulous d'Afrique de sud.

Lundi 15  
Mardi 16  
Jeudi 18  
Samedi 20  
Dimanche 21



# Swaziland



Créé en 2003, l'Ensemble folklorique «Pelepele» est une troupe pluridisciplinaire qui réunit diverses formes d'art, dont la danse, la musique, le théâtre et le film. Composée de trente danseurs, chanteurs, musiciens et percussionnistes autochtones, «Pelepele» est unique dans le royaume de ce petit pays.

## ENSEMBLE FOLKLORIQUE "PELEPELE"

Le mélange des instruments traditionnels zoulous, comme le mbira, le sitolotolo, la marimba, le makhoyane et d'autres styles traditionnels africains comme les tambours djembe, les tambours ngoma et les percussions, a créé une musique d'une sonorité unique.

Cette troupe désire plus que tout que sa musique et sa danse composent le patrimoine culturel d'un pays en plein devenir. Elle porte un message d'espoir qui peut ainsi se résumer : «Agir aujourd'hui pour la préservation de notre culture, afin de préserver notre avenir».

Le spectacle de la troupe, appelé «Injabulo Africa» ou littéralement «Bonheurs en Afrique», est dansé avec passion et joie. Il comprend des danses tribales traditionnelles mais aussi des danses plus contemporaines exécutées par les mineurs portant les bottes, puisque le Swaziland est un pays minier. La capacité vocale des artistes et leurs danses reflètent l'esprit et l'énergie de la nature, des éléments comme l'eau, le vent, le feu et la terre, ainsi que les animaux.

L'Ensemble folklorique «Pelepele» amène le Swaziland, et toute l'Afrique, à votre porte.



# Animations & Marché Artisanal

La dernière journée du festival se déroule autour d'un grand marché artisanal dans les jardins de l'Hôtel de Ville. Un grand défilé international sillonne les rues de la ville à partir de 10h30 puis les groupes animeront les places à tour de rôle. Le public pourra voir chaque groupe évoluer sur la place de la mairie, l'entrée du parc d'Albertas, la rue Planzol, la fontaine du Marquis, la place Clémenceau et le cours Pasteur jusqu'à 12h30 tout en rendant visite aux stands des commerçants et artisans venus vendre leurs spécialités, mais aussi aux stands des pays participants qui proposeront au public leur artisanat local.



**8h00-18h00 Marché artisanal** dans les jardins de l'Hôtel de Ville et les rues du centre ville. Chaque pays invité tiendra un stand et les groupes vendront leurs spécialités et artisanats traditionnels.

**10h00 Grand défilé international** dans les rues du village.

**10h45-12h30 Animations itinérantes**

Les groupes animent les places de la ville à tour de rôle. (Jardins et place de l'Hôtel de ville, rue Planzol, place Clémenceau, Cours Pasteur)



# Cérémonie inter religieuse

Dimanche 21 juillet  
Parc du Fauge 13H00

Le festival des Cultures du Monde célèbre la Culture au sens le plus large et propose une cérémonie spirituelle en extérieur, dans le Parc du Fauge à partir de 13h00 le dimanche 21 juillet. La religion faisant partie intégrante de la culture et des traditions d'un peuple, celle-ci trouvera sa place dans un moment de célébration unissant les artistes au-delà de leurs différences dans un moment émouvant de partage et de paix. Cette cérémonie qui se veut œcuménique sera animée par chaque ensemble participant et sera célébrée par un représentant de chaque culte.



# Folklo' Halles

Dimanche 21 juillet  
Les Halles 18H30



Le 6<sup>e</sup> Festival des Cultures du Monde s'achèvera avec ce dernier rendez-vous en compagnie des ensembles invités.

L'animation **FOLKLO' HALLES**, gratuite, sera suivie d'une paëlla géante\* où le public présent pourra se restaurer avec les groupes et les bénévoles du festival.

Un grand bal traditionnel ouvert à tous animera la soirée et le repas.

**FOLKLO' HALLES** viendra alors terminer dans la convivialité et une ambiance festive une semaine de festival pendant laquelle les rencontres auront été enrichissantes et variées avec tous les artistes.

\* 10€ plat + 1 boisson



# Billetterie

**VISA POUR LE MONDE 1** (Parc d'Albertas - 16 juillet)\* ..... 10 €  
(Tarif unique)

**VISA POUR LE MONDE 2** (Parc d'Albertas - 18 juillet)\* ..... 10 €  
(Tarif unique)

**LE MONDE DANS UN ÉCRIN** (Théâtre de Verdure - 20 juillet)\* ..... 20€  
(Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans présentation d'un justificatif obligatoire et tarif Passeport)

**LE PASSEPORT** \* ..... 30€

Le passeport donne accès aux trois spectacles sur scène :

les deux **VISA POUR LE MONDE** ainsi que **LE MONDE DANS UN ÉCRIN**

(Attention : veiller à ne détacher qu'un seul volet sur les trois sur votre billet lors de chaque spectacle)

**DEUX BOUTS DU MONDE** (salle Jean Jaurès - mercredi 17 juillet)\*

Repas-spectacle **Cuba - Nouvelle Zélande**

(Réservations obligatoires jusqu'au mardi 16 juillet

dans la limite des places disponibles) ..... 33€  
(Tarif unique)

**FOLKLO'HALLES** (dimanche 21 juillet, aux halles 18h00-21h00) ..... gratuit

**PAELLA GÉANTE\*\*** après le spectacle de clôture

avec une sangria offerte ..... 10€  
(Tarif unique)



\* Places en vente à Auchan Aubagne, le réseau Ticketnet, La Maison de la presse de Gémenos.

A la permanence du festival dans notre bureau, place de la mairie 17h30-19h00 tous les jours du lundi 15 au vendredi 19 juillet.

\*\* A la permanence du festival dans notre bureau, place de la mairie 17h30-19h00 tous les jours du lundi 15 au vendredi 19 juillet et la journée du dimanche 21 juillet au stand de La Poulido de Gèmo sur le marché artisanal.

# Programme

## Lundi 15 juillet

Ouverture du Festival

**21h00** Défilé International avec les 7 pays invités

**21h30** **Bal des Nations**  
sur la place de L'Hôtel de Ville

## Mardi 16 juillet

**Invitation au Voyage** à l'Espace Guinguette, Parc d'Albertas  
(Possibilité de restauration sur place)

**18h00** **Embarquement**

**Apéro en Terre Inconnue 1**

Argentine, Serbie, Japon *gratuit*

**19h30** **Décollage**

**Visa pour le Monde 1**

*Entrée 10€ et tarif «Passport»*

Japon, Argentine, Swaziland,  
Nouvelle-Zélande

**21h00** Concert **Les Arts Verts** *gratuit*

Par le groupe «Toto Posto»

Chants et musiques d'Italie du sud

**23h00** **Vol de Nuit** Argentine - Serbie *gratuit*

## Mercredi 17 juillet

**11h00** Défilé dans le village

**11h30** Réception officielle en mairie,  
représentation sur le parvis de L'Hôtel de Ville

**20h30** **Deux Bouts du Monde**

Repas - spectacle Salle Jean-Jaurès  
avec Cuba - Nouvelle Zélande

*(Sur réservation 33€)*

**Invitation au Voyage**

à l'Espace Guinguette, Parc d'Albertas  
(Possibilité de restauration sur place)

**19h00** **Embarquement**, les tambours du Japon  
avec le groupe «Super Taiko Junior» *gratuit*

**21h00** **Décollage** Concert  
par le groupe «Roving Seats» *gratuit*

**23h00** **Vol de Nuit** Japon - Provence *gratuit*



suivez nous  
sur Facebook



## Jeudi 18 juillet

**Invitation au Voyage**

à l'Espace Guinguette, Parc d'Albertas  
(Possibilité de restauration sur place)

**18h30** **Embarquement**

**Apéro en Terre Inconnue 2** *gratuit*

Corée du sud, Cuba, Swaziland,  
Nouvelle Zélande

**21h00** **Décollage** **Visa pour le Monde 2**

*Entrée 10€ et tarif «Passport»*

Corée du sud, Serbie, Cuba, Provence

**23h00** **Vol de Nuit**

Swaziland - Nouvelle Zélande *gratuit*

## Vendredi 19 juillet

**Invitation au Voyage**

à l'Espace Guinguette, Parc d'Albertas  
(Possibilité de restauration sur place)

**18h30** **Embarquement**

Concert du groupe «Avec des Si» *gratuit*

**21h00** **Décollage**

Concert **Les Arts Verts**, par le groupe  
«Manden Kono» Les chants du Mali *gratuit*

**22h30** **Grand défilé nocturne**

aux flambeaux dans le village

**23h00** **Vol de Nuit** Corée du sud - Cuba *gratuit*

## Samedi 20 juillet

**20h30** Théâtre de Verdure :

**Grand spectacle du Festival**

**Le Monde dans un Ecrin**

Japon, Argentine, Swaziland, Corée du Sud,  
Cuba, Nouvelle Zélande, Serbie, France

*(20€ et tarif «passeport», gratuit moins de 12 ans sur  
justificatif, places en vente aux points habituels et  
Maison de la presse de Gémenos)*

## Dimanche 21 juillet

**8h00-18h00** Grand marché artisanal

**10h30** **Défilé International** avec les 7 pays invités

**11h00** Animations Itinérantes dans tout le village

**13h00** Parc du Fauge : **Cérémonie** Inter Religieuse

**18h30** Les Halles : Animation **Folklo' Halles**  
**Spectacle de Clôture** *gratuit*

**20h00-0h00** : Grand Balèti International  
Paëlla Géante

*Sur réservation 10€, 1 boisson comprise*

# NOSTALGIE

VOUS INVITE  
AUX PLUS GRANDS  
ÉVÉNEMENTS



**NOSTALGIE**

LES CHANSONS DE VOS LÉGENDES